

# Maurizio Busca

**POSTES OCCUPÉS** 2020-2021 : chercheur postdoctoral (projet *Modelli e migrazioni di volgarizzamenti degli amatoria ovidiani nel Rinascimento francese*, Università degli Studi del Piemonte Orientale).  
2019-2020 : chargé de cours (Università degli Studi del Piemonte Orientale) ; ingénieur de recherche (projet *Coran 12-21*, Université de Lyon) ; chargé de recherche (projet *Les Sources de l'Ovide Moralisé*, Universität Zürich).  
2018-2019 : enseignant contractuel à temps plein (Université Savoie Mont Blanc) ; chargé de cours (Université Jean Moulin Lyon III).  
2016-2018 : lecteur de langue italienne (Université Savoie Mont Blanc).  
2015-2016 : chargé de cours (Université Jean Moulin Lyon III).  
2013-2014 : chargé de cours (Université Lumière Lyon II).  
2013-2017 : doctorant en Langue et littérature françaises (cotutelle Università degli Studi di Torino / Université Jean Moulin Lyon III).

**RATTACHEMENTS INSTITUTIONNELS** • Università degli Studi del Piemonte Orientale : chercheur postdoctoral et enseignant.  
• Université Jean Moulin Lyon III : chercheur associé IHRIM-Lyon III (anciennement GADGES).  
• Université Savoie Mont Blanc : chercheur associé LLSETI.

**DOMAINES DE RECHERCHE** • Réception d'Ovide aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, en particulier dans les domaines des traductions et des réécritures dramatiques des *Métamorphoses*, des *Héroïdes* et des œuvres de sujet érotique.  
• Réception de l'héritage culturel médiéval à la Renaissance, en particulier dans les domaines de la postérité de l'exégèse médiévale d'Ovide, de l'historiographie des Serments de Strasbourg et de la circulation de savoirs sur le Proche Orient et sur l'islam.

## FORMATION UNIVERSITAIRE

---

01/2013 – 05/2017 Doctorat en Langue et littérature françaises (Université Jean Moulin Lyon III)  
Dottorato di ricerca in Culture classiche e moderne (Università degli Studi di Torino)  
Doctorat financé par l'Università degli Studi di Torino et encadré par un accord de cotutelle entre l'Université Jean Moulin Lyon III et l'Università degli Studi di Torino.  
Thèse : *Ovide et le théâtre tragique français des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles (Métamorphoses et Héroïdes)*, sous la direction de M. Michele Mastroianni et de Mme Sabine Lardon. Jury composé par Mmes et MM. Christian Biet (président), Alain Génétot, Sabine Lardon, Michele Mastroianni, Daniela Mauri et Alessandra Preda.

02/2010 – 07/2012 Master 2 en Littératures et Civilisations Européennes (Université de Savoie)  
Laurea specialistica in Culture Moderne Comparete (Università degli Studi di Torino)  
Master réalisé dans le cadre d'un programme binational de l'Université de Savoie et de l'Università degli Studi di Torino : Université de Savoie, Master 2 en Littératures et Civilisations Européennes (mention Très bien) ; Università degli Studi di Torino, laurea in Culture Moderne Comparete (110 e lode/110, dignità di stampa).  
Mémoire : édition critique de la tragi-comédie *Thésée, ou le Prince reconnu* de Jean Puget de La Serre. Édition publiée par l'éditeur Dell'Orso (Alessandria, 2013). Prix Optime (Unione industriale Torino), 2013.

09/2003 – 02/2010 Laurea di primo livello in Lettere (Licence en Lettres, Università degli Studi di Torino)  
Mémoire : étude de la tragi-comédie *Tite* de Jean Magnon (110 e lode/110).

- 01/2020 – 07/2020 **Chargé de cours**  
Università degli Studi del Piemonte Orientale, Dipartimento di Studi Umanistici  
Chargé de deux CM de littérature française des XVII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Responsable de l'élaboration des programmes, de la préparation des matériaux didactiques et de l'évaluation des étudiants.  
Programmes des cours :  
- *Le théâtre français du XVII<sup>e</sup> siècle : auteurs, œuvres, genres et débats*. L1, CM 30h.  
Introduction au théâtre français du XVII<sup>e</sup> siècle suivant un parcours chronologique : illustration du cadre historique et culturel ; présentation d'un choix d'auteurs et d'œuvres ; étude des principaux débats théoriques et esthétiques de l'époque sur le théâtre.  
- *Le roman populaire français (1830-1930)*. M1, CM 30h.  
Définition de la notion de « roman populaire » ; illustration du cadre historique, socio-économique et culturel d'émergence et de diffusion de la narrative dite populaire ; étude d'un choix d'auteurs, de textes ; introduction aux pratiques d'adaptation cinématographique.
- 09/2018 – 08/2019 **Enseignant contractuel à temps plein**  
Université Savoie Mont Blanc, UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines  
Chargé de CM et de TD de littérature française et italienne, d'histoire de l'opéra français et italien, de traduction et de méthodologie du travail universitaire pour étudiants de L1, L2, L3 et M1. Durée totale des cours : 405h. Responsable de l'élaboration des programmes, de la préparation des matériaux didactiques, de l'évaluation des étudiants et du suivi de la préparation de mémoires de licence en littérature française dans le cadre d'un programme de diplôme binational franco-italien.  
Programmes des cours de littérature française, méthodologie et traduction :  
- *La naissance de la tragédie lyrique*. L3, CM 18h + TD 18h.  
Étude de la naissance et du développement du genre de la tragédie lyrique : des premières expériences de théâtre en musique en France à la production de Jean-Baptiste Lully. Analyse d'un choix de pièces de Cavalli et de Lully.  
- *La poésie française des années 1550*. L3, TD 12h.  
Présentation du programme poétique des poètes de la Brigade ronsardienne ; étude d'un choix de textes de Ronsard, Du Bellay, Jodelle et Baïf.  
- *Méthodologie du travail universitaire*. L1, TD 20h.  
Méthode du résumé, du commentaire de texte et de la dissertation ; constitution d'une bibliographie ; techniques d'argumentation et d'exposition.  
- *Thème italien*. L1, TD 24h ; L2, TD 24h ; L3, TD 24h ; M1, TD 12h.  
Traduction d'un corpus de textes littéraires d'auteurs français (XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles).
- 09/2018 – 12/2018 **Chargé de cours**  
Université Jean Moulin Lyon III, Faculté des Lettres et Civilisations  
Chargé d'un TD de littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle. Responsable du choix des textes analysés et de l'évaluation des étudiants.  
Programme du cours :  
- *Clément Marot, L'Adolescence clémentine*. L2, TD 12h.  
Étude d'un choix de textes de *L'Adolescence clémentine* : méthode du commentaire de texte ; analyse des aspects formels et des enjeux idéologiques des textes au programme.
- 09/2016 – 08/2018 **Lecteur de langue italienne**  
Université Savoie Mont Blanc, UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines  
Chargé de CM, de TD et de TP de littérature et civilisation françaises et italiennes, de langue italienne, de traduction et de méthodologie de la recherche pour étudiants de L1, L2, L3, M1 et M2. Durée totale des cours : 554h. Responsable de l'élaboration des programmes, de la préparation des matériaux didactiques et de l'évaluation des étudiants.  
Programmes des cours de littérature française, méthodologie et traduction :  
- *L'opéra baroque de l'Italie à la France*. M2, CM 6h + TD 6h.  
Étude de la diffusion du théâtre en musique italien en France au XVII<sup>e</sup> siècle et du développement d'une tradition française : des spectacles promus par Mazarin (Rossi, Cavalli...) à Lully.  
- *Pétrarquisme et anti-pétrarquisme en France au XVI<sup>e</sup> siècle*. M2, CM 6h + TD 6h.  
Étude de la réception de l'œuvre de Pétrarque en France dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle : présentation des enjeux culturels ; analyse d'un choix de poèmes (Ronsard, Du Bellay, Jodelle, Desportes).  
- *Les traductions du Canzoniere de Pétrarque en France au XVI<sup>e</sup> siècle*. L3, TD 12h (x 2).  
Étude des traductions du *Canzoniere* de Pétrarque en langue française, de Marot jusqu'à Maldeghem en passant par Peletier du Mans, Philieul et Du Tronchet.

- *Initiation à la recherche*. L3, TD 20h (x 2).

Méthodologie du mémoire de recherche : définition du périmètre d'enquête, du corpus et de l'approche critique ; documentation et constitution d'une bibliographie ; méthodes d'analyse et d'argumentation.

- *Méthodologie du travail universitaire*. L1, TD 20h (x 2).

Méthode du résumé, du commentaire de texte et de la dissertation ; constitution d'une bibliographie ; techniques d'argumentation et d'exposition.

- *Thème italien*. L1, TD 24h (x 2) ; L2, TD 24h (x 2) ; L3, TD 24h (x 2) ; M1, TD 24h (x 2).

Traduction d'un corpus de textes littéraires d'auteurs français (XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles). Dans le cadre du cours de M1 de l'année 2016-2017, traduction intégrale de la pièce pour jeune public *Chut ! Le roi pourrait t'entendre* de Léonard Dadin.

- 06/2017 Enseignant invité pour un cycle de cours de littérature française  
Università degli Studi del Piemonte Orientale (Italie), Dipartimento di Studi Umanistici  
Dans le cadre d'un cours sur les figures de la mère dans la littérature française du XX<sup>e</sup> siècle, présentation de *L'arrache-cœur* de Boris Vian : genèse du roman ; étude du personnage de la mère et du traitement des rapports familiaux ; analyse d'extraits du texte. M1 et M2, CM 4h.
- 04/2017 – 05/2017 Enseignant invité pour un cycle de cours de littérature française  
Università degli Studi del Piemonte Orientale (Italie) Dipartimento di Studi Umanistici  
Dans le cadre d'un cours sur les récits de voyage des XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles, présentation des œuvres de Jean Thénaut, André Thevet, Jean de Léry et Montaigne ; analyse d'un choix de textes. L3, CM 10h.
- 04/2016 – 05/2016 Enseignant invité pour un cycle de cours de littérature française  
Università degli Studi del Piemonte Orientale (Italie), Dipartimento di Studi Umanistici  
Dans le cadre d'un cours sur la poésie française du XIX<sup>e</sup> siècle, analyse d'un choix de textes de Théophile Gautier, Baudelaire et Nerval. L3, CM 6h.
- 09/2015 – 12/2015 Chargé de cours  
Université Jean Moulin Lyon III, Faculté des Lettres et Civilisations  
Chargé de trois TD d'histoire littéraire du Moyen Âge au XVII<sup>e</sup> siècle. Durée totale des cours : 45h. Responsable de l'élaboration des programmes, de la préparation des matériaux didactiques et de l'évaluation des étudiants.  
Programme des cours :  
- *Histoire littéraire du Moyen Âge au XVII<sup>e</sup> siècle – Corpus*. L1, TD 15h (x 2).  
Étude d'un corpus de textes représentatifs de la littérature française du Moyen Âge au XVII<sup>e</sup> siècle ; méthode de l'analyse de textes.  
- *Histoire littéraire du Moyen Âge au XVII<sup>e</sup> siècle*. L1, TD 15h.  
Présentation des trois œuvres au programme (*La châtelaine de Vergy* ; Rabelais, *Pantagruel* ; Corneille, *Horace*) et analyse d'un choix de passages.
- 01/2014 – 04/2014 Chargé de cours  
Université Lumière Lyon II, UFR Lettres, Sciences du Langage et Arts  
Chargé d'un TD de remise à niveau linguistique (français) pour étudiants français et étrangers. Responsable de l'élaboration du programme et de la préparation des matériaux didactiques.  
Programme du cours :  
- *Remise à niveau linguistique (français)*. L2, TD 20h.  
Explication d'éléments complexes de grammaire ; entraînement à l'expression écrite et orale.
- 10/2013 – 11/2013 Enseignant invité pour un cycle de cours de littérature française  
Università degli Studi del Piemonte Orientale (Italie), Dipartimento di Studi Umanistici  
Dans le cadre d'un cours sur la tragédie française du XVII<sup>e</sup> siècle, analyse d'un choix de textes de Corneille, Rotrou et Racine. L3, CM 6h.
- 11/2010 – 05/2011 Enseignant de langue française pour enfants étrangers résidents en France  
Confédération Syndicale des Familles, Chambéry
- 10/2008 – 04/2009 Assistant de langue italienne en Lycée, BTS et Hypokhâgne  
Lycée Choiseul, Lycée Descartes, Lycée Grandmont et Lycée P.-L. Courier, Tours
- 10/2007 – 05/2008 Enseignant de langue italienne en cours d'alphabétisation pour adultes  
Centro Territoriale Permanente, Alba (Italie)

## PUBLICATIONS

- DIRECTION D'OUVRAGE
- *Penser/peser le Moyen Âge entre le XV<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle. Parcours de recherche*, numéro monographique de la revue *Studi Francesi*, n. 188 (2019), co-dirigé avec Piero Andrea Martina.
- ÉDITIONS DE TEXTES
- GIOVANNI BATTISTA CASTRODARDO, *L'Alcorano di Macometto*, édition numérique ([introduction en français, italien et anglais, texte en graphie partiellement modernisée et notes](#)), Université de Lyon, 2020. Édition financée par l'Université de Lyon, réalisée dans le cadre du projet [Coran 12-21](#) (dir. Tristan Vigliano et Mouhamadou Khaly Wélé).
  - JEAN PUGET DE LA SERRE, *Thésée, ou le Prince reconnu. Tragi-comédie en prose*, introduction, édition et notes par Maurizio Busca, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013.
  - THOMAS SÉBILLET, *L'Iphigène*, « Aux Lecteurs », in *Les Idées du Théâtre. Paratextes français, italiens et espagnols des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, dir. Marc Vuillermoz, Genève, Droz, 2020, p. 79-85.
  - JEAN DE LA TAILLE, *La Famine*, « A Marguerite de France », in *Les Idées du Théâtre. Paratextes français, italiens et espagnols des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, dir. Marc Vuillermoz, Genève, Droz, 2020, p. 169-173.
- TRADUCTIONS
- *Commentaire Vulgate des Métamorphoses d'Ovide. Livres I-V*, texte établi par Frank Coulson et Piero Andrea Martina, traduction par Piero Andrea Martina et Clara Wille avec la collaboration de Maurizio Busca [traducteur du livre IV], Paris, Classiques Garnier, 2020, p. 550-683.
  - (avec Piero Andrea Martina) Traduction italienne du volume de Mireille Huchon, *Rabelais*, Paris, Gallimard (« NRF Biographies »), 2011 (à paraître à Torino, Rosenberg & Sellier, 2021).
- ARTICLES REMIS AUX ÉDITEURS ET EN COURS DE PUBLICATION
- « Casser la noix. La place de l'allégorie dans les paratextes des traductions françaises des *Métamorphoses* aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », in *Postérité de l'Ovide Moralisé*, dir. Marylène Possamai-Perez et Catherine Gaullier-Bougassas, Turnhout, Brepols (sous presse).
  - (avec Gianfranco Bria) « Islamic Practices, Traditions and Beliefs in Egypt and the Near East in the Early 16<sup>th</sup> Century : Georgius Gemnicensis' *Ephemeris* », Brill, *Oriente moderno* (sous presse).
  - « Il corpo di Maria Stuarda nelle lettere francesi fra Cinque e Seicento », in « *In my end is my beginning* »: *Maria Stuarda, regina di Scozia tra storia e mito*, actes de la journée d'études de Verona (16/12/2019), dir. Rosanna Gorris Camos (sous presse).
  - « "Il seroit assez difficile d'en faire une Copie qui luy ressembloit". Thomas Corneille et Ovide : entre traduction et réécriture », in *Cahiers d'études franco-italiennes*, n. 3 (« La traduction en France aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles »), dir. Michele Mastroianni, (article remis à l'éditeur).
  - « Dire l'Islam en latin. L'*Ephemeris* de Georgius Gemnicensis », *Néolatinlyon*, dir. Martine Furno et Smaranda Marculescu, Lyon, ENS Éditions (article remis à l'éditeur).
  - « Les débuts de Benserade », in *Acte I, scène I : ouvertures du théâtre (France, Italie, Espagne. XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle)*, actes du colloque de Chambéry-Grenoble (5-6/11/2020), dir. Marc Douguet, Patrizia Bertrand et Marc Vuillermoz, Paris, Classiques Garnier (à paraître en 2021).
- ARTICLES ET CONTRIBUTIONS PUBLIÉS
- « La mise en recueil des *Métamorphoses* d'Ovide aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles en France », *Pratiques & formes littéraires 16-18. Les Cahiers du GADGES* [en ligne], n. 17 (« Recueillir, lire, inscrire. Recueils et anthologies à l'époque moderne »), dir. Mathilde Bombart, Maxime Cartron et Michèle Rosellini, mis en ligne le 17 décembre 2020, URL : <https://publications-prairial.fr/pratiques-et-formes-litteraires/index.php?id=199>.
  - « La constitution d'un répertoire de sujets 'ovidien' dans la tragédie française de la Renaissance au XVII<sup>e</sup> siècle », in *Présences ovidiennes* (actes du colloque international de Clermont-Ferrand, 8-10/11/2018), dir. R. Poignault et H. Vial, *Caesardunum*, 52-53 bis (2020), p. 327-343.
  - « *De literis et lingua Getarum sive Gothorum* de Bonaventura Vulcanius (1597). Les Serments de Strasbourg au service de la défense et illustration des langues germaniques », *Corpus Eve* [en ligne], *Historiographie des Serments de Strasbourg*, mis en ligne le 10 octobre 2019, URL : <http://journals.openedition.org/eve/1562>.
  - « La réception de l'héritage médiéval dans la première modernité : parcours et perspectives de recherche », *Studi francesi*, 188 (2019), p. 221-227, 317-325.

- (avec Gianfranco Bria) « La vie de Mahomet dans l'*Ephemeris* de Georgius Gemnicensis (1507-1508) », in *Frontières et altérité religieuse. La religion dans le récit de voyage, XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle*, dir. Andreas Nijenhuis-Bescher, Susanne Berthier-Foglar, Gilles Bertrand et Frédéric Meyer, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2019, p. 31-43.
- « Séduction et galanterie dans les tragédies bibliques de Montchrestien : une 'muse maquerelle' à l'œuvre ? », in *La Tragédie sainte en France (1550-1610). Problématiques d'un genre* (actes du colloque de Vercelli, 18-19/03/2015), dir. Michele Mastroianni, Paris, Classiques Garnier, 2018, p. 181-214.
- « Autour de deux sources de la *Médée* de La Péruse : Ovide et George Buchanan traducteur d'Euripide », in *La tragédie et son modèle à l'époque de la Renaissance entre France, Italie et Espagne* (actes de la journée d'études de Vercelli, 06/06/2014), dir. Michele Mastroianni, Torino, Rosenberg & Sellier, 2015, p. 47-67.
- 9 Notices dans le cadre du programme ANR *IdT – Les Idées du Théâtre*, dirigé par Marc Vuillermoz (Université Savoie Mont Blanc) et hébergé par le site <http://idt.huma-num.fr/> : présentation de l'intérêt pour les idées du théâtre, saisie de la préface en orthographe modernisée et annotation scientifique.
  - JEAN DE LA TAILLE, «Au Lecteur» (*La Famine*);
  - ID., «À très-illustre Princesse, Marguerite de France, Reine de Navarre» (*La Famine*);
  - ID., «À très-illustre Prince, Henri de Bourbon, Roi de Navarre» (*Alexandre. Tragédie de Jacques de la Taille*);
  - THOMAS LECOQ, «Prologue» (*Cain*).
  - PIERRE MATTHIEU, «Aux illustres, hautes et puissantes dames Madame de la Ville Neuve et Madame d'Achey» (*Esther*);
  - ID., «Tragœdiæ dialogismus ex authoris iconographicis emblematicis decerptus» (*Vasthi*);
  - ID., «Aux nobles et illustres consuls et échevins de la ville de Lyon» (*Aman*);
  - ID., «À Monseigneur le Duc de Mayenne» (*La Guisiade*);
  - THOMAS SÉBILLET, «Aux Lecteurs» (*Iphigène*) [les notes critiques ont été intégrées dans l'édition publiée par la base de données *Réseaux Poètes XVI*, URL : <https://sites.univ-lyon2.fr/ReauxpoetesXVI/data/1548%20Iphigene%20-%20Aus%20lecteurs.pdf>].

#### TRAVAUX EN PRÉPARATION

- *Ovide et le théâtre français des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles* (Métamorphoses et Héroïdes), édition de la thèse de doctorat.
- PIERARD POULLET, *Charite* (1595), édition, introduction et notes, in *Théâtre français de la Renaissance*, dir. Rosanna Gorris Camos, troisième série, vol. 2 (« La Tragédie à l'époque de Henri IV (1591-1595) »), Firenze, Olschki.
- « “Un monument de l'une et de l'autre langue”. Les Serments de Strasbourg édités par Marquard Freher », *Corpus EVE* [en ligne], *Historiographie des Serments de Strasbourg*.
- « *Oratores et actores* : illustrer les œuvres amoureuses d'Ovide à la Renaissance », *Littératures Classiques* (numéro « Réillustrations », dir. Maxime Cartron).
- « Connivences ovidiennes : traducteurs et lecteurs d'Ovide aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », *Revue di/segna* (Seminario Balmas 2020, Università degli Studi di Milano).
- *I mali d'amore e i loro rimedi, tra farmacologia e letteratura*, cycle de rencontres dans le cadre du doctorat en *Drug Innovation*, Dipartimento di Scienze del Farmaco, Università degli Studi del Piemonte Orientale, printemps 2021.

#### CHOIX DE RECENSIONS ET DE COMPTES RENDUS (79 COMPTES RENDUS PARUS DANS LA REVUE STUDI FRANCESI)

- *Lire, choisir, écrire. La vulgarisation des savoirs du Moyen Âge à la Renaissance*, études réunies par Violaine Giacomotto-Charra et Christine Silvi, Paris, École des Chartes, 2014 [in *Studi Francesi*, 174, p. 576-577].
- *Translatio : traduire et adapter les Anciens*, études réunies par Corinne Bonnet et Florence Bouchet, Paris, Classiques Garnier, 2013 [in *Studi Francesi*, 174, p. 578].
- ELSA KAMMERER, *Jean de Vauzelles et le creuset lyonnais. Un humaniste catholique au service de Marguerite de Navarre entre France, Italie et Allemagne (1520-1550)*, Genève, Droz, 2013 [in *Studi Francesi*, 174, p. 578-579].

- *François Habert, poète Français (1508 ?-1562 ?)*, études réunies par Bruno Petey-Girard avec la collaboration de Sylviane Bokdam, Paris, Champion, 2014 («Colloques, congrès et conférences sur le XVI<sup>e</sup> siècle», 3) [in *Studi Francesi*, 176, p. 351-352].
- *French Renaissance and Baroque Drama. Text, Performance, Theory*, edited by Michael Meere, Newark, University of Delaware Press, 2015 [in *Studi Francesi*, 177, p. 584-585].
- *L'âge de la connivence : lire entre les mots à l'époque moderne*, édité par Ariane Bayle, Mathilde Bombart et Isabelle Garnier avec la collaboration de Fabienne Boissières, Lyon, Université Lyon III Jean Moulin, 2015 [in *Studi Francesi*, 181, p. 139-140].
- *Les figures de David à la Renaissance*, édité par Élise Boillet, Sonia Cavicchioli, Paul-Alexis Mellet, Genève, Droz, 2015 [in *Studi Francesi*, 181, p. 140-141].
- DAVID CLAVAZ, « Ovide veut parler ». *Les négociations de Clément Marot traducteur*, Genève, Droz, 2016, [in *Studi Francesi*, 184, p. 118-119].
- *Le savoir italien sous les presses lyonnaises à la Renaissance*, études réunies par Silvia D'Amico et Susanna Gambino Longo, Genève, Droz, 2017 [in *Studi Francesi*, 185, p. 312-314].

COMMUNICATIONS  
NON PUBLIÉES

- « Leggere le *Metamorfosi* di Ovidio in Francia fra Cinque e Seicento : pratiche di traduzione, edizione e interpretazione », séminaire du Dipartimento di Lingue e Letterature straniere (Università degli Studi di Verona, 20/05/2020).
- « Méléagre sur la scène tragique en France (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles) », séminaire du laboratoire Tantale (ENS Lyon, 19/06/2019).
- « La punteggiatura nel teatro a stampa del Seicento francese. Problemi di metodo (e di mancanza di metodo) », séminaire doctoral *Un arbre à l'envers. Incontri sull'edizione di testi* (Università degli Studi di Torino, 22/04/2016).
- « Pierre Matthieu tragediografo, Tangriberdy dragomanno del Cairo, Georg priore di Gaming: dall'ecdotica alla storia del sufismo », *Seminario filologico* (Università degli Studi di Torino, 21/12/2015).
- « La graphie des noms propres entre variantes et lapsus calami. Quelques cas éloquentes dans les paratextes des tragédies de Pierre Matthieu », atelier *Éditer les textes de la Renaissance* (Université de Chicago à Paris, 10/07/2015).
- « Reconceiving Ovid's Ariadne: Thomas Corneille's translation and dramatisation of *Ariadne Theseo (Heroides X)* », colloque AMPRAW (University of Exeter, 05/12/2013).

RESPONSABILITÉS  
SCIENTIFIQUES ET  
ADMINISTRATIVES

PROJETS DE RECHERCHE

- *Modelli e migrazioni di volgarizzamenti degli amatoria ovidiani nel Rinascimento francese* (projet postdoctoral financé par l'Université degli Studi del Piemonte Orientale) : projet consacré à l'établissement d'un catalogue scientifique des traductions des œuvres érotiques d'Ovide parues en France au XVI<sup>e</sup> siècle. Champs d'enquête : rapports entre texte et illustration ; stratégies éditoriales adoptées pour favoriser la diffusion de textes licencieux ; circulation de traductions médiévales au XVI<sup>e</sup> siècle.
- *Babel EVE. Émergence du vernaculaire en Europe* (adossé à la revue électronique *Corpus EVE*, URL : <https://journals.openedition.org/eve/>), dir. S. Lardon (Université Jean Moulin Lyon III). Dans le cadre de ce projet, étude des éditions des textes Serments de Strasbourg par Bonaventura Vulcanius (<https://journals.openedition.org/eve/1562>) et par Marquard Freher (travail en cours).
- *Coran 12-21. Traductions du Coran en Europe, XII<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> s.* (URL : <http://corpus.ihrim.humanum.fr/coran12-21/fr/presentation>), dir. Tristan Vighiano (Université d'Aix-Marseille). Dans le cadre de ce projet, encodage de la traduction du Coran par G. B. Castrodardo (Venise, Arrivabene, 1547), rédaction des notes et de l'introduction au texte. Collaboration financée par l'Université de Lyon (12/2019-09/2020).

- *Costituzione del corpus del teatro francese del Rinascimento* (URL : <http://www.cinquecentofrancese.it/index.php/theatre-francais/storia-del-progetto-e-indice-dei-volumi>), dir. Rosanna Gorris Camos (Università degli Studi di Verona). Dans le cadre de ce projet, édition de la tragédie *Charite* de Pierard Pouillet (Orléans, Hotot, 1595 ; travail en cours).
- *Digital Pléiade*, dir. Rosanna Gorris Camos (Università degli Studi di Verona). Dans le cadre de ce projet, recensement des exemplaires des œuvres des auteurs de la Pléiade conservés dans les bibliothèques italiennes.
- *IdT – Les idées du théâtre* (URL : <http://idt.huma-num.fr/>), dir. M. Vuillermoz (Université Savoie Mont Blanc). Dans le cadre de ce projet, édition et étude de neuf paratextes de pièces françaises du XVI<sup>e</sup> siècle (des neuf travaux publiés sur le site du projet, deux ont été sélectionnés pour paraître aussi dans l’anthologie du projet, en cours de publication chez l’éditeur Droz de Genève).
- *Les Sources de l’Ovide Moralisé*, dir. Richard Trachsler (Universität Zürich). Dans le cadre de ce projet, collaboration à l’édition et à la traduction du Commentaire Vulgate des *Métamorphoses* d’Ovide.
- *Natale Conti, Mythologiae libri decem : édition d’un corpus mythographique* (URL : <http://eman-archives.org/EMAN/exhibits/show/parcours-dans-les-projets-eman/natale-conti>), dir. Céline Bonhert (Université de Reims Champagne-Ardenne). Projet d’édition numérique de la traduction de la *Mythologia* de Natale Conti par Jean Baudoin (*Mythologie ou explication des Fables*, Paris, Pierre Chevalier et Samuel Thiboust, 1627).

COLLABORATIONS AVEC  
DES REVUES SCIENTIFIQUES

- Depuis septembre 2019, membre du comité de rédaction de *Studi Francesi* (revue classée « A »).
- Depuis janvier 2013, contributeur de la *Rassegna Bibliografica* de la revue *Studi Francesi* (section *Cinquecento*).
- 2011 : stagiaire auprès de la revue *Franco-Italica*.

ORGANISATION  
D’ÉVÉNEMENTS SCIENTIFIQUES

- *Le désir de théâtre*. Conférence de Michele Bernabei (Conservatorio di Torino) financée par l’UFR LLSH de l’Université Savoie Mont Blanc (*Séminaire d’études italiennes et transfrontalières*, Chambéry, 30/11/2018) sur les rapports entre texte et musique dans l’opéra de la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle.
- *Penser/peser le Moyen Âge entre le XV<sup>e</sup> et le XVII<sup>e</sup> siècle*. Colloque international organisé avec Piero Andrea Martina avec le soutien et le financement du Dipartimento di Studi Umanistici de l’Università degli Studi di Torino (Torino, 9-10/06/2017). Intervenants : Dario Cecchetti, Maria Colombo-Timelli, Joëlle Ducos, Daniëlle Jacquart, Jelle Koopmans, Xavier Leroux, Vittorio Marchis, Francesco Montorsi, Alexandra Pénot, Giovanni Matteo Roccati, Alessandro Vitale-Brovarone.
- *Traduire pour le théâtre*. Conférence de Léonard Dadin (CIE Les Chapechuteurs, Lyon) organisée avec Maryline Maignon et financée par l’UFR LLSH de l’Université Savoie Mont Blanc (séminaire *Traduire pour le théâtre*, Chambéry, 10/03/2017). Événement consacré à la pièce pour jeune public *Chut ! Le roi pourrait t’entendre* de Léonard Dadin (adaptation de l’album illustré de D. Sustrac et É. Puybaret), traduite intégralement sous la direction de Maurizio Busca dans le cadre d’un cours de Thème italien avec une classe de M1 (09/2016 – 02/2017).

ÉVALUATION DE PROJETS

- Évaluateur de projets pour l’Université Franco-Italienne / Università Italo-Francese (2019).

DIRECTION ET ÉVALUATION  
DE MÉMOIRES

- Directeur de mémoires et membre des commissions d’évaluation des mémoires réalisés dans le cadre du programme binational de l’Università degli Studi del Piemonte Orientale et de l’Université Savoie Mont Blanc.

AUTRES RESPONSABILITÉS

- Délégué de l’Université Savoie Mont Blanc aux événements de présentation de la Licence LLCER et des programmes de diplôme binational (*Journée du Lycéen, Journée Portes Ouvertes, Semaine des langues*, Chambéry, 2017-2019).
- Délégué des doctorants auprès du Conseil de Laboratoire GADGES (Université Jean Moulin Lyon 3, 2014-2015).
- Délégué des doctorants auprès du Consiglio di Dipartimento di Studi Umanistici (Università degli Studi di Torino, 2013-2015).

## COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

---

LANGUE MATERNELLE	Italien
LANGUES VIVANTES	Français (C2), anglais (C1), espagnol (B1)
LANGUES ANCIENNES	Ancien et moyen français, latin, grec

## COMPÉTENCES INFORMATIQUES

---

MAÎTRISE DE LOGICIELS	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Édition numérique de textes (TEI) : Oxygen XML Editor, XML Mind</li><li>▪ Suite bureautique (traitement de texte, tableur, logiciel de présentation)</li><li>▪ Traitement d'images : Adobe Photoshop</li><li>▪ Traitement de fichiers audio : CuBase, Logic</li></ul>
-----------------------	---